

My Neighbor Totoro

No.	Text	Translation	Vocabulary
1	Hey, let's go Hey, let's go	歩こう(行こう)、歩こう	
2	I'm happy as can be	私は元気(幸せ)いっぱい	happy
3	Let's go walkin', you and me	さあ歩こう、私とあなた	walkin
4	Ready, set	レディ、セット(準備はいい?)	set
5	Come on, let's go	さあ、行こう	
6	Over the hill	丘をこえて	hill
7	Across the field	畑の向こうまで	field
8	Through the tunnel we'll go	トンネルくぐって、進もう	tunnel
9	We'll run across the bridge	橋を走って渡って	across, run, bridge
10	And down the bumpy gravel road	でこぼこ砂利道を下って	bumpy, gravel, road, down
11	Right beneath the spider's web	蜘蛛の巣をくぐって	beneath, web, neat
12	Ready, set	レディ、セット	set
13	Let's	レッツ	
14	Go	ゴー(しゅっぱーつ)	
15	Hey, let's go Hey, let's go	歩こう(行こう)、歩こう	
16	I'm happy as can be	私は元気(幸せ)いっぱい	happy
17	Let's go walkin', you and me	さあ歩こう、私とあなた	walkin
18	Ready, set	レディ、セット	set
19	Come on, let's go	さあ、行こう	
20	The foxes and	キツネも	fox
21	The badgers, too	タムキも	badgers
22	All come out to play	遊びに出ておいで	come, play
23	They all want to explore	みんなたんけんしたいんだ	want, explore
24	The deep and wonderful woods all day	深くステキな林を一日中	deep, wonderful, woods, day
25	Look at all my many friends	ほらこんなにたくさんのお友達	many, friends, end
26	Ready, set	レディ、セット	set
27	Let's	レッツ	
28	Go	ゴー	
29	Look at all my many friends	ほらこんなにたくさんのお友達	many, friends, end
30	Ready, set	レディ、セット	set
31	Let's	レッツ	
32	Go	ゴー	
33	Thanks.	ありがとう。	
34	Daddy, you want any caramel candy?	お父さん、キャラメルキャンディー食べる?	want, caramel, candy
35	Oh, thank you very much, I would. Anybody tired yet?	ああ、ありがとう。疲れたかな?	thank, much, would, tire, yet, body
36	Mm-mmm.	ううん。	
37	We're almost there.	もうすぐだよ	almost, there
38	Good.	よかった	
39	Mei, hide.	メイ 隠れて	hide
40	I thought he was a policeman.	おまわりさんだと思ってた。	policeman, police
41	Hi!	お〜い!	
42	Hi! Hello there!	こんにちは! こんにちは!	there
43	Sorry to bother you, but are your parents around anywhere?	お邪魔して申し訳ありませんが ご両親はどちらにいらっしゃいますか?	bother, parent, around, anywhere

My Neighbor Totoro

44	They're out there, in the field.	外の畑にいますよ。	field, there
45	Thanks a lot.	ありがとうございます。	lot
46	Hello there!	こんにちは！	there
47	Looks like we're going to be neighbors!	お隣さんになったみたいだね！	like, neighbors
48	Pleasure to meet you. Good luck in the new house!	お会いできて光栄です。新居での活躍を祈っています	meet, luck, new, house, sure, use
49	- Oh! - Thank you! See you soon!	- ああ！ - ありがとうございますまたね！	soon
50	Thank you very much.	ありがとうございました。	much
51	Everybody out.	みんな出て	body
52	Hey!	おい！	
53	Hang on.	つかまって	
54	There.	あそこだよ。	
55	Hey, Mei, come over here a minute.	メイちゃん ちょっと来てみて	come, minute, nut
56	Wow!	うわー！	
57	What are those little things swimming around?	その小さいのは何で泳いでるの？	around, little, things, swim, thing
58	I don't know. Goldfish maybe or something?	分かんないよ。金魚か何かかな？	know, maybe, something, old, now, thing
59	So do you like it?	気に入った？	like
60	- It's terrific! - Uh-huh.	最高！	terrific
61	Come on, Mei, run!	メイ 走って！	run
62	Wait up!	待ってよ！	
63	- Can we? - Mm-hmm.	(さわっても) いいかな？	
64	Oh! Ha ha!	あっ！ハハハ！	
65	You be careful, okay?	気をつけて。	careful
66	Oh, sure.	ああ、ほんとだ。	sure
67	What a lot of neat old junk.	キレイな古いガラクタがたくさんあるね	lot, neat, old, junk
68	Do you think it's haunted?	お化けが出るかな？	think, haunted
69	- Maybe it is. - Oh, boy!	- そうかもね。 - おーい！	boy
70	Come on, I bet I can beat you around the house!	家の中ではあなたに勝てるわよ！	around, house, bet, beat, use
71	Hey, wait a minute!	ちょっと待ってよ！	minute, wait, nut
72	It's completely rotten.	完全に腐ってる	completely, rotten
73	Uh-oh, it's gonna fall down!	倒れるぞ！	gonna, fall, down
74	Hey!	おーい！	
75	Wow, Mei, look up!	うわあ メイ 上向いて！	look
76	What?	えっ？	
77	Up there! Look!	上だよ！見て！	there
78	Wow, what a tree!	うわあ～ 何て木だ！	what, tree
79	It's giant!	でっかい！	
80	- That's got to be the biggest tree in-- Ah-choo!	- きっと世界で一番大きな木だよ...	tree
81	Daddy, look at that big tree on the mountain!	お父さん、山の上のあの大きな木を見て！	look, tree, mountain
82	That's a camphor tree.	あれはクスノキだよ	tree
83	Camphor.	クスノキ	
84	Camphor tree!	クスノキ！	tree

My Neighbor Totoro

85	- Camphor! - Camphor tree!	クスノキ!	tree
86	Uhh! Oh!	うう! あっ!	
87	Hey, Mei...	ねえ メイ...	
88	Look, an acorn.	ほら どんぐりだよ。	
89	But I want an acorn, too.	でも私もどんぐりが欲しい。	want
90	Oh, hey, wait a second.	あっ ちょっと待ってね。	wait, second
91	There's some more over there.	あっちにもあるよ。	there
92	Ah! I have my own acorn right here.	あっ! ここに私のどんぐりがある。	
93	Huh?	え?	
94	Mei, how am I supposed to open the house up if you're in the way?	メイちゃん、あなたが邪魔してどうやって家を開けたらいいの?	house, use
95	- Acorns! - We found them!	- どんぐり! - あったあった!	
96	And I found a bunch of them right near the back door.	裏口の近くに いっぱいあったよ。	door, back
97	And they came from way up!	しかも上から来たんだよ!	
98	It's true, they came out of the ceiling.	ほんとだ 天井から出てきたんだ。	
99	Hmm. Some squirrels must have dropped them.	うーん。リスが落としたんだわ	
##	Ohh! Squirrels!	ああ、リスか!?	
##	Or maybe some other animal, perhaps a rat.	他の動物かもしれないけど、たぶんネズミだね。	maybe
##	- Rats? - But I don't want a dumb rat!	- ネズミ? - でも、まぬけなネズミは嫌だな〜。	want, dumb
##	Hey, uh, where am I going to put it?	ねえ、どこに置けばいいの?	
##	Um, just bring it here. I'll open it up for you.	ええと、ここに持ってきてください。私が開けてあげるから。	just
##	Satsuki, go and open the kitchen door.	サツキ、台所のドアを開けてきて。	door
##	- Uh huh. - Hi!	- はあ〜い。 - お待たせしました。	
##	Here you go.	お待たせしました。	
##	- Mei, come on. - That man's funny.	- メイちゃん いい加減にしてよ。 - あの 人 面白いね。	come
##	Wait!	待って!	
##	Hey, wait up!	おい 待てよ!	wait
##	You can't catch me	捕まらないよ	
##	Can, too.	出来るさ	
##	- Uhh. - Ohh.	- Uhh. - Ohh.	
##	Aah!	Aah!	
##	Hmm.	Hmm.	
##	Ready?	いい?	
##	Mm-hmm.	うんうん。	
##	- Bathtubs. - Great.	お風呂だ- いいね。	
##	- Nothing up there. - No.	上には何も無い。	there, thing
##	Bathtubs are in there.	そっちはお風呂だよ。	there
##	We saw something move in there.	あそこで何かが動くのが見えたよ。	there, something, thing
##	A squirrel?	リス?	
##	We're not sure.	よくわからない。	sure
##	Well, maybe they were cockroaches, but, anyway, there were millions of them.	まあ、ゴキブリかもしれない、とにかく、何百万匹もいた。	were, there, maybe
##	Lots o' little black things.	小さな黒いものがたくさんいた。	little, things, thing

My Neighbor Totoro

##	See anything?	何か見える？	anything, thing
##	Well, I'm pretty sure they were dust bunnies.	あれはきっとホコリの塊だよ	were, sure, pretty
##	You mean real dust bunnies, like in my picture book?	私の絵本に出てくるような、本物のホコリウサギのこと？	like, mean
##	Dust bunnies make much more sense than ghosts.	お化けよりもホコリウサギの方がずっと理にかなっている。	much
##	Why?	どうして？	
##	Well, ghosts are a lot harder to see.	おばけは見えにくいからね。	lot, see
##	But when you suddenly move from a lighted room to a dark one, you can't see for a second.	でも、明るい部屋から急に暗い部屋に移ると、一瞬見えなくなってしまう。	see, second
##	And that's when the dust bunnies come out. Got it?	そして、その時にホコリウサギが出てくるのです。わかった？	come
##	Boy. Yeah.	そういうことか。	
##	Come out! Come out!	出てこい！出て来い！	
##	Come out! Come on out!	出て来い！出てこいよ！	
##	Come out, dust bunnies!	出ておいで、ホコリウサギさんたち！	
##	Whadda ya say we get to work now?	さあ、仕事を始めようか？	now, say, work
##	We have to figure out where the steps are that lead up to the attic, right?	屋根裏への階段がどこにあるのか発見する必要があるね？	
##	What?	何？	
##	So you go find the way up, and we'll open all the windows upstairs.	屋根裏への道を探して。みんなで2階の窓を全部開けよう。	wind, find
##	- Yeah! - Hey, wait for me.	- イエーイ！ - ねえ、待ってよ。	wait
##	No stairs.	階段はない。	
##	No.	ない	
##	Nothing here.	何もない。	thing
##	Nothing here.	ここには何もない。	thing
##	Nope. Nothing there.	いや。何もない	there, thing
##	Nothing there.	そこには何もない。	there, thing
##	Nobody in this room.	ここには誰もいない。	body
##	Nobody here!	誰もいない！	body
##	Hi!	やあ！	
##	Hey!	おーい！	
##	Come here, Mei! I found it!	メイこっち来て！あったよ！	
##	Wow.	わあ〜。	
##	Someone up there?	誰がいるの？	there
##	Catch some ghostses upstairs?	二階でお化けでも捕まえる？	
##	It's an acorn.	どんぐりだよ。	
##	They must like 'em.	彼らは（どんぐり）好きだね。	like
##	Little dust bunnies, go away right now!	ちっちゃなホコリウサギさん、今すぐ消えて！	now
##	Aah!	あ〜っ！	
##	Don't be scared, Mei. There's nothing to be afraid of.	メイ怖くないよ。何も怖くないよ。	scared, nothing, thing
##	There's nobody here.	誰もいないんだから。	body
##	Ah!	あっ！	
##	There.	いた。	
##	That's it... easy.	そうそう...ゆっくり。	
##	Slowly.	ゆっくりと。	

My Neighbor Totoro

##	Guess what?!	何だと思う？	what
##	Something's really living upstairs after all!	やっぱり2階には何かが住んでいる！？	thing
##	That's wonderful. Good for you.	それは素晴らしい。よかったね。	wonderful
##	I've always wanted to have a haunted house.	お化け屋敷には憧れがあつてね。	want, house, haunted, use
##	It's been my lifelong dream.	一生の夢だったんだ。	long, dream, life
##	Careful!	危ない！	
##	Guess what, sis! I got one!	お姉ちゃん 何だと思う？やった！	what, sis
##	Ow!	痛っ！	
##	Eh?	え？	
##	Aah!	あーっ！	
##	Mei?	メイ？	
##	- Ohh. - Aah!	- アッハッハ。	
##	A couple of fine kids.	立派な子供たちだねー。	kid
##	Mei, there's nothing to be frightened about.	メイ 何も怖くないよ。	there, nothing, thing
##	Nanny is the lady who has the farm next door.	おばあちゃんはね お隣の畑を持ってる人なんだよ。	door, has, far
##	She came over to help us out.	助けに来てくれたんだよ。	help
##	Nanny, this is Mei, my sister, and I'm Satsuki.	おばあちゃん こっちがメイ 私の妹、 私はサツキです。	sister, sis
##	Very pleased to meet both of you.	お二人にお会いできてとても嬉しいです 。	meet, please
##	My, my, what smart children.	あらあら、お利口さんね。	what
##	If I had known what a big hurry you were in to move, I would've cleaned the house up a bit.	こんなに急いで引っ越すと知っていたら 、少しは家の中をきれいにしておいたの に。	would, were, house, know, what, now, use, hurry
##	Nanny, you've done so much already. It really isn't necessary.	おばあちゃん、あなたはすでにたくさん のことをしてくれました。これで十分で す。	ready, much
##	Well, you know how it is. I've been so busy in the rice paddies lately...	何せ、最近では田んぼの仕事が忙しくて... 。	know, now, bus, dies, die, late
##	Oh my gosh, how did you get all that black on you?	おやおや、なんでこんなに黒いのがつい ているの？	
##	I had a dust bunny right in my hand.	私の手にはホコリウサギがいたのよ。	
##	Oh! Mei, your feet!	あっ！メイ、足！？	feet
##	Uh-oh.	う〜ん。	
##	...once in a while, to do a little dusting, you know...	...たまには掃除でもしないと...。	little, know, now, while
##	- You got mine black, too! - Eh?	- 私も黒くなっちゃった！ - え？	
##	Aha!	アハハ！	
##	It appears the soot sprites are hard at work.	どうやらススの精が頑張っているようで すね。	work
##	What are they?	何ですか？	
##	You mean those black little fuzzy things	家の中を飛び回って2階に消えていく黒い 小さなモコモコしたもののこと？	little, things, mean, thing
##	that fly around the house and disappear upstairs?	家の中を飛び回って2階に消えていく黒い 小さなモコモコのこと？	around, house, use
##	Yes. They breed in very old empty houses...	はい 古い空き家で増えて...	house, old, use
##	...building invisible nests, and turning everything into dust.	目に見えない巣を作り、すべてをホコリ に変えてしまうのよ。	thing

My Neighbor Totoro

##	I could see them, too, when I was a very small child.	私にも小さい頃は見えていました。	see
##	That you two are able to see them makes me very glad.	あなた方二人が彼ら（ススの精）を見ることができるとは、私は嬉しいよ。	see
##	It couldn't have been a spirit, could it?	それは精霊ですか？	
##	If they're not sprites, then you have nothing to be frightened about.	精霊でもなければ、何も怖がることもありません。（ココややおかしい。。）	then, nothing, thing
##	If we all keep smiling, the sprites may gradually go away and leave this place alone.	みんなが笑顔でいれば、精霊もだんだんいなくなって、この場所にいなくなっちゃうんだ。	alone
##	Yes. I'm sure that somewhere up in that ceiling...	そう、きっとあの天井のどこかで	sure, somewhere
##	...they're busily discussing plans for leaving the house.	忙しく家を出る計画を話し合っているはずよ。	house, bus, use
##	Maybe they really will leave us alone.	もしかしたら、本当に放っておいてくれるかもしれません。	alone
##	Well, what's wrong with them?	どうしたんだろう？	what
##	With dust bunnies all over the house, you wouldn't want (them) to go away!	家中にホコリウサギがいたら、どこにも行って欲しくないでしょう？	want, would, house, use
##	I'm not afraid of dust bunnies.	ホコリウサギなんて怖くないよ。	
##	Well, maybe you can go to the bathroom by yourself at night.	じゃあ、夜に一人でトイレに行けるようにしてね。	maybe, night
##	Ha ha ha!	ハハハハ！	
##	Come, come! The house needs cleaning up.	おいで、おいで！この家は掃除が必要なんだ。	come, house, use, need
##	So fetch a bucket and go get some water.	バケツを持ってきて、水を汲んできて。	
##	- You mean from the stream? - Maybe we'll catch a fish!	小川から？ 魚も取れる？	mean
##	You wait here, okay?	ここで待っててね？	wait
##	Did you get any fish?	魚はとれた？	
##	It's coming out!	出てきたよ！	
##	- It's coming out, Nanny! - Good. Very good.	- 出てきたよ、おばあちゃん！ - いいね。とてもいいね。	
##	Just keep at it till the water gets cold.	水が冷たくなるまで頑張ってね。	old, cold
##	Right.	はい。	
##	Hey, is that for us?	ねえ、それは私たちの？	
##	Is that for me? Tell me what your name is.	それは私の？あなたの名前を教えて	what, name
##	Uh, it's for grandma.	ええと、それはおばあちゃんのです。	
##	Huh?	え？	
##	Grandma?	おばあちゃん？	
##	Yuh-uh-uh.	ゆ、ゆ、ゆ。	
##	Hmm?	うーん？	
##	Mmm!	うーん！	
##	- Yuh! - Hey, wait up! Where you going?	ねえ、待って！どこ行くの？	wait
##	Kanta, don't be silly.	カンタ君、ふざけないで。	silly
##	Hey, haven't you heard?	おい 聞いてないのか？	hear
##	You're living in a haunted house!	お化け屋敷に住んでるんだよ！	house, haunted, use
##	Go away!	あっち行って！	
##	Yuh!	ゆっ！	
##	Ha ha ha!	ははははは！	

My Neighbor Totoro

##	Well, I remember doing the very same thing when I was his age.	まあ、私も彼くらいの年齢に、全く同じことをしていたのを覚えています。	thing
##	I hate boys...	男の子は嫌いだけど....	boy
##	...but I love Nanny's food better than anything else in the whole wide world!	...でも、おばあちゃんの料理は世界中の何よりも大好き！	bet, anything, world, thing
##	Eat all you want.	好きなだけ食べな。	want
##	Thanks for your help!	お疲れ様でした！	help
##	Bye!	じゃあね！	
##	Thank you so much, Nanny.	おばあちゃん、本当にありがとうございます ました。	much
##	- Goodbye! - Bye-bye!	バイバイ！	
##	Daddy, I'm scared the wind's going to make the house fall down.	お父さん、風で家が倒れそうで怖いわ。	house, fall, down, scared, wind, use
##	Maybe it will, but I hope not because we just moved in.	そうなるかもしれないが、そうならないようにしたい。まだ引っ越したばかりだからな。	cause, just, use, because
##	Ah!	ああ！	
##	Ha! Ha ha ha! Ha ha ha!	ハッ！ハハハハ！ハハハハ！	
##	Hey, come on. What are you waiting for? You have to laugh loud to scare a spirit.	ねえ、来てよ。何を待っているんだ？霊を怖がらせるには大笑いしなければならない。	come, wait
##	Ha ha ha! Hee hee hee!	ハハハハ！ヒッヒッヒッヒッ！	
##	I'm not scared at all.	全然怖くないよ。	scared
##	Haa! Ha ha ha!	ハア！ハハハハ！	
##	Hey, I'm not! I mean it!	おい、俺は違うぞ！本気で言ってるんだよ！	mean
##	Hah-haa! Ha ha ha!	ハアハア！ハハハハ！	
##	One, two.	1, 2.	
##	One, two.	1, 2	
##	One, two.	1, 2	
##	- That's it. Give it all you got. - One, two. One, two.	- それだよ、全力で。- 1, 2.1, 2	
##	- Come on, yeah. - One, two. One, two.	- 頑張れ！- One, two.1, 2	
##	There we go.	いいぞ	
##	Well, if I may humbly say so, we're finished.	謙虚に言わせてもらえば、私たち（の掃除）は終わりました。	say, shed
##	Yay!	イエーイ！	
##	- There we are. - Get ready to fly, Mei!	やったー！- メイ すっ飛ばすから覚悟して！	ready
##	Better hold on!	頑張れ！	old
##	Here we go!	頑張れ！	
##	Nanny!	おばあちゃん！	
##	Hi!	は〜い！	
##	Hello!	こんにちは！	
##	Where are you pedaling off to this morning?	今朝はどこへ行くの？	off
##	We're going to visit mommy in the hospital!	お母さんのお見舞いに行くのよ！	hospital, visit, mom
##	Well, be sure to give my regards!	よろしくお願いしますね。	sure, regards
##	- I know she'll be very happy to see you! - Bye-bye.	- お母さんもきっと喜んでくれると思いますよ- バイバイ。	happy, see, know, now
##	That way, daddy! That way!	お父さん、あっちだよ！あっちだよ！	daddy

My Neighbor Totoro

##	- Good afternoon. - Oh!	- こんにちは。- おう！	
##	- Mommy! - My love, I'm so happy to see you.	- お母さん！- 会えてとても嬉しいわ	happy, see
##	Daddy took the wrong road, and we had to come back another way.	お父さんが道を間違えたから、別の道に戻らなくちゃ行けなかった。	come, road, back
##	Well! Don't be shy.	まあ！恥ずかしがらないで。	
##	We got off today from school.	今日で学校が終わったの	day, off, school
##	Wonderful.	よかったね。	
##	Mommy, um, daddy told me tell you he'll be here.	お母さん、お父さんが（すぐ）来るって言ってたよ。	daddy, old
##	He's probably speaking to the doctor, Mei.	先生とお話しているのよ、メイ。	
##	It's so good to be able to see you all.	みんなに会えてよかったね。	see
##	Please tell me about the new house. Do you like it?	新しい家のことを教えて。気に入った？	like, new, house, use
##	Yeah.	うん	
##	- Oh! You mean they live upstairs? - Mm-hmm.	- 上の階に住んでるの？- うんうん	mean
##	Do you like spirits, mommy? Even fuzzy ones?	お母さんは霊が好き？ ふわふわなもの？	like, mom
##	Of course. I wish I could go home with you and see them right away.	もちろんよあなたと一緒に家に帰ってすぐに見たいわ。	see
##	You were right, Mei.	メイの言うとおりのね。	were
##	Mm-hmm.	うんうん。	
##	We thought you might not be too happy about the house being filled with spooks.	家の中がお化けだらけになるのは、あまりうれしくないかなって心配してたの。	happy, house, use
##	Are you happy with them?	あなたたちは嬉しい？	happy
##	- Yep. - And I'm not afraid of them at all.	- うん 怖いとは思わないよ	
##	Don't tell me you fixed Mei's ponytails by yourself.	メイのポニーテールを結ってあげてるの？	
##	Mm-hmm.	うんうん。	
##	They're beautiful.	綺麗だよ。	
##	You know, you're a very lucky girl.	幸せね、メイ。	luck, know, now, girl
##	She gets mad at me almost all the time!	お姉ちゃんすぐ怒るよ。	almost, time
##	- And that's because you're always jumping around. - Satsuki, come here.	あなたがいつも飛び跳ねているからよ。- サツキ、おいで。	come, around, cause, use, because
##	Why don't you let me brush your hair for a minute?	ちょっと髪の毛を梳いてあげようか？	minute, nut, hair
##	I'm glad you let me keep it short.	ショートにさせてくれて良かった。	
##	I want mine short too!	私も短くしたいわ。	want
##	Only when you're my age, Mei!	メイが私の歳になったらね！	
##	Satsuki, you have wire for hair, as stubborn as mine was when I was small girl.	サツキの髪には針金が入っているくらい、頑固ね。私も小さい頃そうだったわ。	hair, girl
##	I'll be able to have hair as beautiful as yours when I become older, won't I?	私も大きくなったら お母さんのようなきれいな髪になれる？	come, old, hair
##	Of course you will! And I know that because you're the spitting image of me when I was young.	もちろん。あなたは何もかも私の若い時にそっくりだから。	know, now, cause, use, because, young
##	Hi.	ハイ。	
##	I thought mommy looked a lot better.	お母さん元気そうだったね。	look, lot, bet, mom, looked
##	A lot better! In fact, I think the doctor might let her leave in a very short time!	良くなってきているね！お医者さんがすぐに退院させてくれるかもしれないな。	think, lot, bet, time

My Neighbor Totoro

##	Does a short time mean tomorrow, daddy?	すぐっていうのは、お父さん、明日のこと？	daddy, tomorrow, mean, time
##	Aw, come on! Tomorrow means tomorrow.	明日なら明日って言うでしょ。	come, tomorrow, mean
##	Maybe not tomorrow, but it's pretty soon.	明日じゃないかもしれないけど、すぐだよ。	soon, tomorrow, pretty
##	She said when she comes home, she's only gonna sleep in my own bed.	お母さん、家に帰ってきたら、私のベッドで一緒に寝たいって。	come, gonna
##	Hey, what about what you told me: that you were big enough to sleep all by yourself.	この前言ってたじゃん、メイは大きくなっ宝一人で寝られるようになったって。	were, old, what
##	Mommy told me it be okay.	お母さんがいいって言うからいいの。	old
##	Daddy!	お父さん！	
##	Daddy, wake up! It's morning!	お父さん、起きて！朝だよ！	
##	Daddy, get up!	お父さん 起きて！	
##	It's Mei!	メイちゃんだよ！	
##	- Good morning. - I must have overslept or something.	おはよう。寝坊しちゃった。	something, thing
##	We get our lunch boxes today.	今日はお弁当なんだよ。	day
##	I'm sorry. I completely forgot.	すまん。すっかり忘れてた。	sorry, completely
##	I made lunch for everybody! Don't worry about it.	みんなのお弁当を作ったの、気にしないで	everybody, body, worry
##	Hey, it's burning!	ねえ、燃えてる！	
##	Just a minute!	ちょっと待って！	minute, nut
##	Okay, this one's for you.	じゃあ、これはメイの。	
##	That one's mine.	これは私の分。	
##	Mei, stop that. Sit down and eat.	メイ それやめなさい。座って食べなさい。	down, stop
##	Go ahead. Wrap it yourself.	いいよ。自分で包んで	ahead, head
##	Hey! You're late!	ねえ 遅れるよ	late
##	- Satsuki! - Must be time to go.	サツキー！ いけない、こんな時間。	time
##	'Kay!	オッケー	
##	I can't believe you've made a friend already.	もう友達ができただね。	ready, end, believe
##	Hey, bet you sit next to her in class.	隣の席の子？	bet
##	Yep, and her name's Michiko.	そう。ミチコっていうの。	name
##	Here I come!	今行くー	come
##	Well, thanks for saying goodbye!	さよならを言ってくれて ありがとう！（やや皮肉）	thanks, thank, say
##	Hi. Sorry.	あ...ごめん	
##	How come you took so long? We're going to be late!	遅かったじゃない、遅刻しちゃうよ！	come, long, late
##	Daddy, this hat!	お父さん、この帽子みて！	
##	Am I a grownup if I wear it?	これを被れば大人っぽい？	grow
##	It looks that way to me. Where are you off to?	そうだね。どちらへ行くの？	look, off
##	Gonna get some flowers.	花を買いに	
##	Is it lunchtime yet?	お昼になった？	yet, time
##	I don't think so!	まだでしょう	think
##	Daddy, look. I'm the flower lady.	お父さん、見て。私はお花屋さんよ	look
##	Gollywollypogs!	ゴリウォーリポッグス！（昔の表現のGo sh等）	
##	Hmm.	うーん。	

My Neighbor Totoro

##	There's no bottom.	底がない。	
##	Huh?	あれ？	
##	Wow! Acorn!	わあー！どんぐり！	
##	Dust bunnies.	うさぎさん。	
##	Hey.	おい。	
##	Huh?	はあ？	
##	Come back!	戻って来い！	back
##	Aha!	アハ！	
##	Hm?	フム？	
##	Hey.	ねえ。	
##	Mmm.	Mmm.	
##	Tell me who you are. Are you a big dust bunny?	あなたは誰？あなたは大きなホコリウサギ？	
##	Totoro?	トトロ？	
##	That's it. I bet your name's Totoro, isn't it?	そうねm、あなたの名前はきっとトトロね。	bet, name
##	So you're really a Totoro.	やっぱりトトロね。	
##	Totoro.	トトロ。	
##	Sure, I will. Tomorrow.	また明日ね。	
##	- Okay, bye! - See you later!	-じゃあ バイバイ！- またね！	late
##	Daddy, I'm home.	お父さん ただいま	
##	Already? Wait a minute. How come you're home so late?	もう？ちょっと待ってよ。なんでこんなに遅く帰ってきたんだ？	ready, come, minute, nut, late
##	I was playing with Michiko. Where's Mei?	ミチコちゃんと遊んでたの。メイは？	play
##	That's funny, I haven't even eaten my lunch... I think Mei's out back.	おかしいな お弁当も食べてないのに...。メイは裏にいると思うよ。	think, back
##	Mei!	メイ！	
##	Mei!	メイ！	
##	Mei?	メイ？	
##	Mei?	メイ？	
##	Daddy, over here!	お父さん こっち！	
##	I think I know where Mei went.	メイがどこに行ったか分かった。	think, know, now
##	Mei?	メイ？	
##	Mei!	メイ！	
##	Wake up!	起きて！	
##	Wake up.	起きろってば。	
##	Wake up, Mei! Right now!	起きろーメイ！今すぐ！	now
##	You have no business sleeping in this place.	こんな所で寝てちゃダメだよ。	bus, business
##	How come he's gone?	どうして行っちゃったの？	come
##	How come who's gone?	誰がいなくなったの？	come
##	Tell me who you lost.	誰がいなくなったって？	
##	A big Totoro was here with me.	大きなトトロと一緒にいたの。	
##	You don't mean a big one, like what's in our picture books, do you?	絵本に出てくるような 大きなトトロのことじゃないよね？	like, what, mean
##	Mm-hmm.	うんうん。	
##	And I climbed up on top of him,	私、トトロの上によじ登って	
##	and he was furry,	トトロ毛がふさふさで	furry
##	and he had a big mouth,	大きな口で	

My Neighbor Totoro

##	and there was a little one,	小さいのもいたよ。	there, little
##	and one this big,	こんくらいのと	
##	and a great big one sleeping by himself.	こーんなでかいのが一人で寝てた	
##	Uh-huh?	うんうん？	
##	Hello! Is anybody in there?	こんにちは！誰かいませんか？	anybody, there, body
##	Well, I'll be. What a great hiding place.	なんて素晴らしい隠れ場所なんだろう	
##	Daddy! Mei was just telling me she saw a big Totoro.	お父さん！メイがね 大きなトトロを見たって言うの。	just
##	- A real one? - Mm-hmm.	- 本物のトトロ？ - うんうん。	
##	This way.	こっちだよ。	
##	Hey, give me a chance.	ちょっと待ってよ	
##	Here?	ここ？	
##	Mmm. Mm-hmm.	うーん。うんうん。	
##	He was by the big tree a little while ago.	ちょっと前までは大きな木のそばにいたのに	little, tree, while
##	I don't see how he could've gotten away.	どうやって逃げたんだろうね。	see
##	Mei! Mei, come back!	メイ！メイ 戻っておいで！	come, back
##	Stop laughing!	笑わないで！	laughing
##	I really saw him, I'm not lying.	ほんとに見たんだよ ウソじゃないよ。	
##	I'm not lying.	ウソじゃないもん。	
##	Mei.	メイ。	
##	You don't believe me.	信じてくれないじゃん。	believe
##	Mm-hmm.	うんうん。	
##	That's where you're wrong. I believe you're being completely truthful about this.	そこ違うかな。メイが本当のことを言っていると、僕は思うよ。	completely, believe
##	But I also believe that you met the king of the forest, Mei.	メイは森の王様に会ったんじゃないかな。	rest, believe, forest
##	And meeting him is a sign of good luck.	そして、彼に会ったことは幸運のしるしだね。	meet, luck
##	But there's no guarantee that you'll see him all the time.	でも、いつも会えるとは限らない。	there, see, time
##	Come on.	おいで。	
##	- We'll have to go back and pay our respects. - Where do we find him?	戻ってお礼をしなくちゃね。トトロ どこ行ったんだろ？	back, find
##	- Well, Miss Mei will find him for us. - Yeah!	探偵メイさんならトトロを見つけてくれるわよね	find
##	Oh!	おお！	
##	Oh, Mei, you're getting heavier by the minute.	メイちゃん だんだん重くなってきたね。	minute, nut
##	Daddy, the camphor tree.	お父さん クスノキだよ	tree
##	What a beautiful tree.	きれいな木だね。	tree
##	I found it.	見つけた	
##	- You sure that's the one? - Uh-huh.	ここ？ - うんうん。	sure
##	What are you waiting for, daddy? Hurry up!	何をぐずぐずしてるの、お父さん？急いで！	daddy, wait
##	The hole's not there anymore...	穴なくなっちゃった	there
##	...but I'm sure this is where it was.	...でも、ここにあったのに	sure
##	You're positive it is?	間違いないの？	
##	Mm-hmm.	うんうん。	

My Neighbor Totoro

##	The opening's completely disappeared.	入り口がすっかり消えちゃった。	completely
##	Well, remember, you can see him only when he wants you to.	ほらね、トトロに会えるのは、彼が望むときだけだよ。	want, see
##	- Will we see him? - Maybe.	トトロにまた会える？ - たぶんね。	see
##	But I want to meet him.	でも私も会いたい。	want, meet
##	You never can tell, if we're lucky enough.	運が良ければね。	luck
##	What a beautiful tree it is.	なんて美しい木なの。	tree
##	This tree's been here, well, since before anyone can remember.	この木は、人が物心つく前からここにあったんだよ。	well, tree, anyone
##	You know, a long time ago, man and trees were the best of friends.	大昔、人間と木は最高の友達だったんだ。	friends, were, know, now, long, tree, end, time
##	It's actually because of this tree that I decided to buy our house in the first place,	実はこの木があったから、この家を買うことに決めたんだ。	house, cause, tree, use, because
##	and you can bet mommy will like it when she sees it.	お母さんが見たらきっと気に入ると思うよ。	like, see, bet, mom
##	So, whadda ya say we thank the king of the forest and get back for our lunch.	さて、森の王様にお礼を言って、お昼を食べに戻ろう。	thank, say, rest, back, forest
##	I have to meet Michiko after lunch to get ready for an exam.	私は昼食後、試験の準備のためにミチちゃんと会うんだ。	ready, meet
##	I'm coming, too.	私も行く。	
##	Attention!	気をつけ!	
##	Thank you for all you've done for Mei. Please look after her and protect her forever.	メイが色々とお世話になりました。いつまでも大切に守ってあげてください。	look
##	- Thank you so much. - Thank you so much.	- 本当にありがとうございました。 - どうもありがとうございました。	much
##	- Last one home's a rotten egg. - Hey, that's not fair! You cheated!	最後の人は腐った卵（負け）ね。 - ずるい！ずるい！	rotten
##	Wait!	待って！	
##	Hey!	ねえ！	
##	Hey, wait up!	ちょっと待ってよ！	wait
##	<i>Dear Mother</i>	お母さんへ	
##	<i>You're never going to believe this, but today, under that giant tree on the top of the hill,</i>	信じられないかもしれませんが、今日あの丘の上の大きな木の下で	hill, day, tree, believe
##	<i>Mei actually met a ghost: Totoro.</i>	メイがおばけのトトロに会いました。	
##	<i>Daddy says it was the king of the forest.</i>	お父さんは、それが森の王様だと言っています。	say, rest, forest
##	<i>Well, whoever he was, I really want to meet him.</i>	それにしても、トトロが何者でもいいから会ってみたいです。	want, meet
##	Kanta, you'd better hurry up, or you'll be late.	カンタ、早くしないと遅刻しちゃうよ。	bet, hurry, late
##	Okay!	わかったよー。	
##	There.	ほら。	
##	Huh?	あれ？	
##	Mei? What...	メイ？えっ...	
##	Excuse me.	すいません。	use
##	Yes, Satsuki?	はい サツキさん？	
##	I-it's my sister Mei.	姉のメイです。	sister, sis
##	Oh my gosh!	あ～らら。	
##	- What's with the new girl? - Who is she?	何あの子？	new, girl

My Neighbor Totoro

##	What's she going to do? Is she gonna bring her back here?	何をするつもりなの?ここに連れてくるのかな?	gonna, back
##	Nanny! Nanny, what happened?	おばあちゃん!何かあったの?	what, happen
##	Dear, I'm sorry, but she demanded to be with her sister and simply won't listen.	ごめんね、お姉ちゃんのところへ行くって聞かねえもんだから。	sorry, listen, sister, sis
##	But I'm going to be--	でも私は...	
##	Mei, now, you promised to be a good girl...	メイ、いい子にするって約束したじゃない...	now, girl
##	...because daddy was gonna be at the university and wasn't gonna be able to take care of you.	お父さんは大学に行っていて世話ができないんだから。	daddy, gonna, cause, use, because
##	I have a couple hours left before I can come home,	家に帰れるのはあと2~3時間先のよ。	come, hour, left
##	and Nanny's been very nice to watch you.	それにおばあちゃんが親切に面倒見てくれていたのに。	
##	Our Mei has been a very good little girl, eh?	メイちゃんは、とってもいい子にしていたんだ。	little, has, girl, eh
##	Well, I better ask permission for her to come inside.	仕方ないわ、校内に連れて入る許可をもらってくる。	come, bet, side
##	Because her mother's going to be in the hospital...	サツキさんのお母様が入院されるので...	cause, mother, hospital, use
##	...Satsuki will be taking care of her sister Mei for a short while.	その間、妹のメイちゃんのお世話をしているというわけです	sister, sis, while
##	Is that clear for everybody?	みんないいわね?	everybody, body
##	Yes, ma'am.	はい。	
##	What's that a picture of, Mei?	メイちゃんそれは何の絵?	
##	A Totoro picture.	トトロの絵だよ。	
##	Shh!	シーッ!	
##	Could you be a little more quiet about it?	もうちょっと静かにしてくれない?	little
##	Bye-bye.	バイバイ。	
##	Want to come over and play?	うちに遊びに来る?	come, play
##	If I can... but I might miss the club meeting, is that okay?	できれば...でも部活は休むかもしれないけどいいかな?	meet
##	- Come whenever you can. See ya! - See ya!	いつでも来られるなら来てね!じゃあね-またね~。	
##	- Bye, Mei. - Goodbye.	じゃあねメイちゃん。-さよなら。	
##	We'd better walk fast, or we're going to get wet.	早く歩かないとびしょ濡れになるよ。	bet, fast, wet
##	'Kay.	オッケー	
##	Oh, no! Hurry!	あ~あ 急いで!	
##	Oh, my god.	あららら。	
##	Are you okay?	大丈夫ですか?	
##	- Yeah. - Come on.	- ええ - さあ	
##	Wow. What do we do now?	うそ、どうしよう?	now
##	If it's not too much trouble, could we stay until it stops raining?	迷惑でなければ、雨が止むまで居てもいいですか?	much, stop
##	Uh...	ああ...	
##	Uh, thanks.	ああ、ありがとう	thanks, thank
##	Uh...	ああ...	
##	Whoo! Whoo-hoo!	ウー! ウーホー!	

My Neighbor Totoro

##	We were pretty lucky, huh?	ラッキーだったね	were, luck, pretty
##	Ha ha! That's funny. It's got holes in it.	ハハハ！ 穴が開いてるよ	
##	Uh-oh. Daddy left his umbrella.	やだ、お父さんが傘を持って行き忘れたね	umbrella, left
##	Hey, we could bring it back to him!	傘持って行ってあげる？	back
##	I just forgot because I forgot.	だから、単に忘れたの。	cause, just, use, because
##	How can you forget your umbrella when it's raining outside?	外で雨が降っているのに、どうして傘を忘れるの？	umbrella, side
##	Ow!	痛っ！	
##	- Even you can't be that stupid. - Mom!	いくらなんでもそこまでバカじゃないでしょう。 - 母ちゃん！	stupid
##	You were probably playing with it, and broke it in half or something.	傘で遊んでいて、半分に折ったとかじゃないの？	play, were, something, thing
##	I did not!	そんなことしてないよ！	
##	Hmm?	ん？	
##	Y-y-yii!	イヤーイ！	
##	Excuse me! Is anybody home?	すみません！誰かいませんか？	anybody, body, use
##	Satsuki, what are you doing here?	サツキさん どうしたの？	what
##	Grandma.	おばあちゃん。	
##	- Thank you for taking care of Mei. - Oh, don't be ridiculous. She was a treasure.	メイを預かってくれてどうもありがとう。 - そんなことないわよ。大事なメイちゃんだもの。	sure, treasure
##	Well, besides that, we wanted to bring back the umbrella we borrowed.	それに、借りた傘を返しに来たんです。	want, umbrella, beside, back, side
##	But--Kanta's umbrella?	でも...カンタの傘？	umbrella
##	Why would he give you this beat-up thing?	いやねえ、'こんなボロ傘を。	would, beat, thing
##	It came in handy, because we didn't have one...	持っていなかったので助かりました	cause, use, because
##	...but I'm afraid he got soaking wet.	...でも、彼はびしょ濡れになってしまっ	wet
##	Anyway, please thank him for us.	とにかく、お礼を言っておいてください	thank, please
##	I will. I'm always telling him to wash the mud off, so some rain did him no harm at all.	はいよ。いつも泥だらけになっていて洗い流せと言っているの、多少の雨くらい害にならないのよ。	wash, mud, off, harm
##	Are you on your way to meet your father?	お父さんに会いに行くの？	meet, father
##	Yes, ma'am.	はい、そうです。	
##	Well, you give him my regards.	お父さんによろしくね	regards
##	- Bye-bye. - Bye.	- さようなら。 - じゃあね	
##	Did someone come to the door?	誰か来てたのかい？	come, door, someone
##	I didn't hear anything.	知らない。	hear, anything, thing
##	Oh, boy, we made it!	やった！やったー！	boy
##	Thank you.	ありがとう	
##	Thank you.	ありがとうございました。	
##	Getting onboard or not?	乗りますか？	onboard
##	All right, let's go.	じゃあ、出発です。	
##	Daddy wasn't on that one, right?	お父さんは乗ってなかったね？	
##	I'm sure he'll be on the next one.	次のやつにはきっと乗ってくるよ。	sure

My Neighbor Totoro

##	Do you want to go back to Nanny's house and wait?	おばあちゃんの家に戻って待つ？	want, house, wait, back, use
##	What's the matter?	どうしたの？	matter
##	- Mei, you're sleepy. - Uh-uh.	メイ 眠いのね。 - う～ん。	sleepy
##	Aw, come on now... I told you it might be a while.	あ～あ、もういいよ...。ちょっと時間がかかるかもって言ったでしょ。	come, old, now, while
##	You don't want to go to Nanny's and wait?	おばあちゃんの家に行って待つことにしない？	want, wait
##	It won't be long, I'm sure the bus will come soon. Just hang in there.	もうすぐバスが来るよ。頑張って。	come, there, soon, hang, sure, long, bus
##	Well, I guess they were delayed, but I hope not.	まあ、遅れてるのかな、そうでないといいけど。	were, delayed
##	Come on.	頑張りな。	
##	I bet... you're Totoro.	きっと...あなたはトトロね。	bet
##	Oh, we have another umbrella, if you want.	あっもう1本傘がありますから使って。	want, umbrella
##	Go ahead, take it.	どうぞ受け取って。	ahead, head
##	Come on! I'm going to drop Mei.	早く！メイを落としちゃう。	
##	You put it over your head like that.	そうやって頭に差すのよ	like, head
##	Huh?	え？	
##	Huh?	はあ？	
##	The bus is here!	バスが来た！	bus
##	Mei, wa-wasn't that umbrella he took with him daddy's?	メイ その傘 お父さんのじゃないの？	daddy, umbrella
##	Thank you.	ありがとうございます。	
##	How nice of you to meet me!	迎えにきて来れたんだね。	meet
##	Daddy!	お父さん！	
##	I'm sorry, but the train was late. That's why I missed the first bus.	ごめんね 電車が遅れちゃって...。おかげで一つ目のバスに乗れなかったんだ	sorry, bus, train, why, late
##	You weren't worried about me, were you?	心配したかい？	were, worried
##	I saw him! I saw him! He was right beside me at the bus stop!	見たわ！見たの！彼はバス停で私のすぐそばにいた！	bus, beside, stop, side
##	Me, too! We saw Catbus too!	私も見た！猫のバス！	bus
##	Uh... uh...	ええと...ええと...	
##	- Oh, and gigantic arms. - Great big eyeballs, too.	おっきな腕と 大きな目玉も。	gigantic, arms, eyeballs
##	- It was scary. - I was scared.	怖かった。怖かった。	scary, scared
##	- We saw Totoro! We saw Totoro! - We saw Totoro! We saw Totoro!	トトロを見た！トトロを見た！ - トトロが見えた！トトロがいた！	
##	Hey, anyone want a ride?	さあ 誰か（この腕に）乗りたい人？	want, ride, anyone
##	- I do! - Okay, here we go!	乗るー！ - じゃあ 乗った乗った！	
##	Dear mother,	お母さんへ	mother
##	I'm surprised I can write to you at all, 'cause my heart is still beating so fast.	手紙が書けることに驚きました、なぜなら心臓の鼓動がまだ早いからです。	beat, hear, surprise, write, cause, heart, still, use, fast
##	Mei and I had something incredible happen today.	私とメイは今日、信じられないようなことがありました。	day, something, incredible, happen, thing
##	We both met Totoro!	二人でトトロに会いました！	

My Neighbor Totoro

##	<i>I really saw him!</i>	本当に見たのです！	
##	<i>He even gave us a gift.</i>	プレゼントももらいました。	
##	<i>It was a package wrapped up in bamboo leaves and tied with dragon whiskers.</i>	それは、笹の葉で包まれ、龍のひげで結ばれた包みでした。	package, bamboo, tie, dragon
##	<i>We opened it as soon as we got home, and guess what was in it!</i>	家に帰ってすぐに開けましたが、何が入っていたと思いますか？	soon, what
##	<i>Magic nuts and seeds.</i>	魔法の木の実でした。	see, nut, seed
##	<i>We've decided to plant them all out in the front, because someday they'll be tall and beautiful.</i>	いつか大きくキレイに育つとステキなので、表に全部植えることにしました。	day, cause, plant, front, someday, tall, use, because
##	<i>Mei just...</i>	メイはただ...	just
##	<i>...sits there every day, waiting for them to sprout,</i>	毎日そこに座って、芽が出るのを待っています。	day, there, wait
##	<i>but they don't seem to want to grow.</i>	ですが、なかなか芽が出ません。	want, see, seem, grow
##	<i>I can't wait to see what they'll be like.</i>	どういう芽がでるのか、楽しみです。	like, see, wait, what
##	<i>Oh, yes, Mei sends her love and wanted to make sure you saw her drawing.</i>	そうそう、メイが絵を見て欲しいと言っていました。	want, sure, send, end
##	<i>It's going to be summer vacation soon, and we'll be out of school.</i>	もうすぐ夏休みだから、学校も休みです。	soon, summer, vacation, school
##	<i>I love you, mother. And please get well soon.</i>	大好きなお母さん、早く元気になってね。	well, soon, mother, please
##	<i>Come on, get off.</i>	さあ、降りて。	off
##	<i>That's it! I said get off!</i>	降りろー！	off
##	<i>Come on, it's bedtime.</i>	さあ、寝る時間だよ。	bedtime, time
##	<i>Daddy, will the plants come out?</i>	お父さん、植物（の芽）は出てくるかな？	come, plant
##	<i>I mean will they come out tomorrow?</i>	明日には出てくるかな？	come, tomorrow, mean
##	<i>That's tough to say.</i>	それはどうだろ	tough, say
##	<i>Perhaps Totoro will be able to say if they will.</i>	トトロなら知っているかもしれないね。	say
##	<i>Good night.</i>	おやすみなさい。	night
##	<i>Wake up, Mei.</i>	メイ 起きて。	
##	<i>- But isn't that where we planted-- Mm-hmm.</i>	でも あそこは木の実を植えた場所...。	plant, planted--
##	<i>Oh! Ow!</i>	あっ 痛っ！	
##	<i>It worked!</i>	うまくいった！	worked, work
##	<i>Yay!</i>	やったー！	
##	<i>We did it! Yay!</i>	やったー！やったー！	
##	<i>Yay!</i>	イエーイ！	
##	<i>Yah!</i>	やった！	
##	<i>- Aah! - Now we know what makes the wind blow!</i>	風ってこうやって吹くものだったのね！	know, what, now, wind, blow
##	<i>Hm.</i>	え？	
##	<i>Huh?</i>	あれ？	
##	<i>What happened to the tree?</i>	あの木はどうした？	happen, tree
##	<i>- Hey! - No way!</i>	- まさか！	
##	<i>We did it! We did it!</i>	やった！やった！	
##	<i>Yay!</i>	やったー！	
##	<i>It was only a dream.</i>	夢だった。	dream

My Neighbor Totoro

##	It wasn't a dream.	夢じゃなかった	dream
##	It was only a dream!	夢だった！	dream
##	It wasn't a dream!	夢じゃなかった！	dream
##	It was only a dream!	夢だった！	dream
##	We did it!	やった！	
##	We did it!	やったー！	
##	Telegram!	電報！	
##	Hello!	こんにちは！	
##	Telegram!	電報！	
##	Hello! Anyone home?	こんにちは！誰かいませんか？	
##	Hmm.	うーん。	
##	Maybe not.	いないかも。	
##	Nanny!	おばあちゃん！	
##	Over here, Mei.	メイちゃん こっちだよ。	
##	That one's perfect.	あれがいいよ。	perfect
##	Ahh...!	ああ...！	
##	About how ripe is this?	これってどれくらい熟してるの？	ripe
##	That's ripe.	熟してるね。	ripe
##	Wow.	へえ。	
##	Your vegetable garden is more like a mountain of treasure.	おばあちゃん の菜園は宝の山みたい。	like, sure, vegetable, garden, mountain, treasure
##	Thanks to mother nature.	母なる自然に感謝じゃな。	mother, nature
##	Let's take a little rest, shall we?	少し休憩しましょう。	little, rest, shall
##	There we are, nice and cold.	ほら、冷たくて気持ちいいでしょう。	old, cold
##	Michiko will be jealous.	ミチコちゃんがうらやましがるよ。	jealous
##	Mmm.	うーん。	
##	It's amazing.	すごいね。	amazing
##	They've absorbed lots of wonderful things from the sun...	太陽からたくさんの素晴らしいものを吸収して育っているんだよ。	wonderful, lot, things, absorb, sun, thing
##	...and that's what makes them so good for the body and good for the soul.	だから、体にも心にもいいんだ。	what, body, soul
##	They wouldn't help my mother, would they?	母の助けにもなったりする？	would, mother, help
##	Of course they would.	もちろん。	would
##	My vegetable garden is bound to make anyone feel better in no time at all.	私の菜園で（育ったものを食べれば）誰だってすぐに元気になっちゃうよ。	bet, vegetable, garden, feel, time, anyone
##	Our mother's coming home this week from the hospital.	今週、お母さんが病院から帰ってくるの。	mother, week, hospital
##	And she's gonna come sleep with me under my covers.	そして、メイの布団で一緒に寝てくれるんだ。	come, gonna, covers, cover
##	That's wonderful.	それはよかったね。	wonderful
##	She's able to come back, is she?	お母さん退院かい？	come, back
##	Mm-mm, she's coming home to spend a couple of days but then has to go right back there.	2、3日の間帰ってくるけど、またすぐに病院に戻らないといけないの。	day, there, back, spend, days, has, then, end
##	I suppose she has to be careful.	気をつけないとじゃね。	careful, has
##	Yes, she has.	ええ。	has

My Neighbor Totoro

##	But we'll fatten her up on my fresh vegetables.	でも、ばあちゃんの新鮮な野菜で（太るくらい）元気になってもらいましょう。	vegetable, fatten, fresh, vegetables
##	I'm gonna give mommy this corn I picked for her specially.	お母さんに特別に収穫したトウモロコシをあげるわ。	gonna, pick, specially, mom
##	And I'm sure she'll love you for it.	きっとお母さん喜んでくれるよ。	sure
##	Mm-hmm.	うんうん。	
##	Mailman gave me this telegram because you were out.	あなたが留守だからって、郵便屋さんがこの電報をくれたよ。	were, cause, telegram, use, because
##	Here.	これね。	
##	But daddy won't be home from the university till after 9:00.	でも、お父さんが大学から帰ってくるのは9時過ぎよ。	daddy
##	Open it now then.	じゃあ、今すぐ開けてみな。	now, then
##	A telegram is serious business.	電報が急ぎの用かもしれないから。	bus, telegram, serious, business
##	Mm-hmm.	うんうん。	
##	It's from my mother's doctor at the hospital.	母の病院の先生からです。	mother, hospital
##	Please contact me.	（電報の文字）ご連絡ください。	contact
##	What's that supposed to mean? Is something wrong with her or not?	どういうことなんだろう？母に何か問題があったのかも。	something, mean, thing
##	I know something awful's happened to her.	母に何か恐ろしいことが起こっているんじゃないかしら。	know, something, now, happen, thing
##	What am I supposed to do if my father's not home?	お父さんが家にいないのに、どうしたらいいの？	father
##	Listen, you must be calm.	落ち着きな。	calm
##	Have you any way of telephoning your father?	お父さんに電話する方法はあるかい？	father
##	I have the number of his research lab, but we don't have a telephone to call him.	研究室の番号は知っていますが、電話がありません。	telephone, number, research, lab, call, phone, search
##	Take them back to your mother's place, and let them use the phone to reach their father.	お母さんのところに連れて行って、その電話でお父さんに連絡を取らせてあげなさい。	father, mother, back, use, phone, reach
##	Do you understand?	わかったかい？	understand
##	Don't panic, but go quickly.	慌てずに、早く行ってきな。	panic, quickly
##	Mm-hmm.	うんうん。	
##	Mei, you make sure you stay put at my house!	メイちゃんは私の家でじっとしてな！	house, sure, use
##	Mei! Mei!	メイ！メイ！	
##	Hey, Mei, don't follow me! Go to Nanny's house.	メイ 付いて来ないで！おばあちゃんの家に行きなさい。	house, use, follow
##	Oh.	ああ。	
##	Hello, operator.	もしもし オペレーターです。	operator
##	I'd like to make a long-distance call, please.	遠距離電話をかけたいのですが、お願いします。	like, long, call, long-distance, please
##	It's very important. It's number 1354 at station 12.	とても大事な用件なんです。12局の1354番ですね。	number, important, station
##	Yes.	はい。	
##	Thank you very much.	ありがとうございました。	much
##	Your friend is very pretty.	お友達はとっても可愛い子ね。	pretty, end
##	What lovely hair.	素敵な髪じゃの	lovely, hair

My Neighbor Totoro

##	Hello.	こんにちは	
##	Yes.	はい	
##	Can you put me through to the main lecture room of the anthropology school?	人類学研究科の大講義室に繋げてもらえますか？	main, lecture, anthropology, school
##	To Professor Kusokabi. Please hurry.	草壁先生に。お急ぎください。	hurry
##	Yes, yes. I'm his daughter.	はい、はい。私は彼の娘です。	daughter
##	It was from the hospital, daddy! I'm so worried!	お父さん 病院からだよ！心配なの！	daddy, hospital, worried
##	Whoa, whoa. Slow down.	おっ、おっ。落ち着いて。	down, whoa
##	From the hospital?	病院から？	hospital
##	Oh, okay. It's all right.	ああ、大丈夫。たぶん大丈夫だよ。	
##	I think I understand.	わかった	think, understand
##	Now, I'm going to call the hospital.	じゃあ、こっちから病院に電話してるね。	hospital, call
##	What's happened to mommy? Tell me everything's gonna be all right!	お母さんに何かあったの？もう大丈夫だと言って！	gonna, happen, mom, thing
##	There's no need to worry. I'm going to check with the hospital and call you right back, okay?	心配しないで。病院に確認して、すぐに電話します、いいかい？	hospital, back, call, worry, check, need
##	- Okay? - Uh-huh.	- いい? - わかったわ	
##	- You stay where you are. - Mm-hmm.	そこで待たせてもらいなさい。 - うん、うん。	
##	I'm hanging up, so you stay right there.	一度電話を切るから、そこにいてね。	there, hang
##	He'll be calling back, so is it all right if I stay right here by the telephone and wait?	折り返し電話がくるので、ここで電話機の前で待たせてもらってもいいですか？	wait, back, telephone, call, phone
##	You take all the time you need.	どうぞ必要なだけ時間をかけて待たさい。	need, time
##	Hey, where are you?	ねえ、どこにいるの？	
##	Uh-oh.	あーあ。	
##	Oh, no!	ああ、だめだ！	
##	I'm gonna give this corn to my mommy!	このトウモロコシはお母さんにあげるんだから！	gonna, mom
##	Go away! You just better stop it right now!	あっち行って！ やめて！	bet, now, stop, just
##	Mei, the hospital said that mommy's condition isn't very good...	メイ 病院から電話で お母さんの容態があまりよくないって...	hospital, condition, mom
##	...so she isn't going to be coming home just yet.	...だから お家には帰れないんだってさ。	yet, just
##	But why?	でも どうして？	why
##	Mei, what can we do?	メイ 仕方ないじゃない	what
##	If she came home now, we'd only make it worse.	今帰ってきてでも 悪化するだけよ。	now, worse
##	It would not!	そんなことないよ！	would
##	But she'll be able to come home real soon.	でも もうすぐ帰ってこれるわよ。	come, soon
##	No!	ウソ！	
##	All right then! Be that way! Let's see if she dies!	そう、じゃあ、お母さんが死んじゃってもいいのね！	see, then, dies, die
##	No!	いやだ！	
##	Don't be dumb, Mei!	バカ言わないでよ メイ！	dumb
##	Oh, I give up! You're so stupid!	あーあ もうダメ！バカじゃないの！	stupid

My Neighbor Totoro

##	Come on, Mei.	頑張れメイ。	
##	Waah!	ワァ〜!	
##	I'm not stupid!	バカじゃないよ!	stupid
##	Waah!	ワァー!	
##	Waah!	ワァー!	
##	Waa!	ワァ!	
##	Waah!	ワァー!	
##	Wah!	ワァー!	
##	Waah!	ワァー!	
##	Waa!	ワァー!	
##	I took care of the rest of the washing.	残りの洗濯物はおばあちゃんがやっとい たから。	wash, rest, washing
##	Come on, now.	さあ、さあ。	now
##	It isn't the end of the world.	この世の終わりじゃあるまいし。	end, world
##	Your old Nanny's here to help.	この年寄りばあちゃんが手伝うって言っ てんだから	old, help
##	Let's see that beautiful smile.	笑って元気だしな	see, smile
##	Your father's going to be stopping off at the hospital on his way home, eh?	お父さんが帰りに病院に寄ってくれるっ ていうんだろ?	off, father, stop, hospital, eh
##	What I heard was that your mother only caught a small cold, mm-hmm.	お母さんはちょっとした風邪をひいただけ だって、私は聞かされてたの。	old, hear, mother, cold
##	She'll be home next weekend, I believe.	来週末には帰れますよって。	week, end, weekend, believe
##	That's what they said last time, too.	前回もそう言っていた。	what, time
##	It'll be a little visit, just a few days to see what's wrong with her.	ほんの数日、様子を観るだけですよって 。	day, see, little, what, just, days, visit
##	It's just a cold.	ただの風邪ですよって。	old, just, cold
##	What are me and Mei going to do if mommy dies?	お母さん死んじゃったら、私とメイはど うすればいいの?	dies, die, mom
##	Uh, uh...	あ、あ...	
##	What are we going to do, Nanny?	どうしよう おばあちゃん?	
##	There, there.	ほらほら。	there
##	Don't worry.	心配しないで。	worry
##	Your mother's not going to die.	お母さんは死なないよ。	mother, die
##	Hush. She'd never leave two such beautiful children.	こんなに可愛い子供たちを残してあの世 へ行けるはずがないさ。	
##	She loves you too much for that.	あんたとメイちゃんのことが大好きなん だから。	much
##	Don't cry.	泣かないで	cry
##	Nanny will stay with you until your father comes home.	お父さんが帰ってくるまで おばあちゃんが見ていてやるから。	come, father
##	Mei!	メイ!	
##	Where are you?	どこにいるの?	
##	Mei!	メイ!	
##	Mei, come back!	メイ 戻って来て!	come, back
##	- Did you see her anywhere? - No sign at all.	- どこかで見たの? - 全然いないよ。	anywhere, see
##	She wasn't at the bus stop?	バス停にいなかったの?	bus, stop
##	That's very strange.	おかしいなあ。	strange
##	Where could she possibly have gone off to?	どこに行ったんだろう?	off, possibly

My Neighbor Totoro

##	Maybe she's angry about this morning. We had a bad argument and--	今朝のことで怒っているのかも、私たち喧嘩して...	angry, argument, and-
##	Maybe she went off to visit mommy in the hospital!	お母さんのお見舞いに行ったのかも！	off, hospital, visit, mom
##	But the hospital's so far from here. It's-- oh, my heavens!	でも、病院はここからとても遠いじゃない。こりゃ、何てこった！	hospital, far, heavens
##	Why, it would take a grown man three hours to get there.	大人が行くにしても3時間はかかるよ	would, there, grow, three, hour
##	Hey!	おーい！	
##	Oh, my goodness!	えらいこっちゃ！	goodness
##	Please, you must get your father right now.	お願い、今すぐお父さんと呼んできな。	father, now
##	You must tell him that little Mei has disappeared.	メイちゃんがいなくなっちゃったと伝えておくれ。	little, has
##	How could you do something so stupid, Mei? You always get lost.	メイ、どうしてそんなバカなことを。いつも迷子になるんだから。	something, stupid, thing
##	Mei!	メイ！	
##	I'm sorry to bother you, but you--	お邪魔してごめんなさい、あの	sorry, bother, you--
##	Well, you haven't seen a little girl come by this way, have you?	この道を通る女の子を見ませんでしたか	come, see, little, girl
##	She's my sister, about 5 years old.	私の妹で5歳くらいなの。	old, years, sister, sis
##	Well, seems to me I remember someone.	そういえば、そういう子がいたかもな	see, seem, someone
##	Eh, yes, near as I can recall, she went that way.	え、ええ、私の記憶では、彼女はあっちに行っただけじゃなかったかな。	call, recall
##	Maybe she went through the forest.	森の中を通ったのかもしれない。	rest, forest
##	And, then again, she might've gone in the other direction.	よく考えてみると、別の方向だったかな。	then, again, direction
##	Uh, you're you sure it was your sister?	その子はあなたの妹さん？	sure, sister, sis
##	All sorts of folks come by here, but I don't see them.	こちら辺はいろんな人が通るけど、今は誰もいないね。	come, see, sort, folks
##	Mei, I'm scared.	メイ、私怖くなってきたわ。	scared
##	Thank you!	ありがとう！	
##	Mei!	メイ！	
##	- Please stop! - Aah!	お願い 止まって！ - あ〜っ！	stop
##	- Hey, are you crazy, kid? - I'm looking for my sister.	おい あんた 正気か？ - 妹を探しているんです。	look, sister, crazy, kid, looking, sis
##	Have you seen a little girl wandering around?	小さい女の子がうろついているのを見ませんでしたか？	around, see, little, girl, wander
##	I'm afraid not.	見ませんでした。	
##	Mei is her name, and she's about five years old.	メイという名前で5歳くらいです。	old, years, name, five
##	She probably got herself lost.	迷子になっちゃったのかな？	
##	We haven't seen anyone, have we?	誰も見なかったよな？	see, anyone
##	- I think she's going to Shechi Kokoyama. - We just came from there...	たぶん七国山に行ったんだと思うんです。 。 - 私たちはちょうどそこから来たんだけど..	there, think, just
##	...but we haven't come across anybody for the last couple of hours.	ここ数時間 誰も見なかったわ	come, across, anybody, body, hour
##	I'm sorry.	ごめんね。	sorry
##	Well, um, thank you.	ありがとうございます。	thank
##	By the way, where are you from?	ところで、あなたはどちらから？	

My Neighbor Totoro

##	Um, Matsuko.	えっと、松郷です。	
##	You walked from there to here?	そこからここまで歩いてきたの？	there
##	- That's over three hours away! - Yeah!	3時間以上離れたところだよね！？- そうです	three, hour
##	Well, good luck, kid.	まあ、頑張れよ、小僧。	luck, kid
##	I hope you find her!	見つかるといいね！	find
##	Satsuki, wait!	サツキ 待って！	wait
##	Come here!	こっちだ！	
##	Kanta!	カンタ！	
##	We haven't found her yet. How about you?	まだ見つからないわ。そっちはどう？	yet
##	Nothing.	何も。	thing
##	Hey, my dad's got everyone in the village searching for her...	親父が村中の人を集めて探してるんだよ	everyone, village, search
##	...so you go home, and I'll bike to Shechi Kokoyama, okay?	...だからお前は家に帰れ、俺は自転車で七国山に行く、いいな？	bike
##	Okay?	いいな？	
##	But I'm afraid if she goes to visit mommy's hospital, she'll completely lose her--	でもあの子がお母さんの病院に着いたとしても、完全に（我を忘れて）泣き散らしてしまうんじゃない...	completely, hospital, visit, lose, her--, mom
##	Wait a second!	そういえば	second
##	Somebody found some sandals by the lake, half an hour ago.	30分前に誰かが湖畔でサンダルを見つけたんだけど	body, sandals, lake, hour
##	There's no way she could get past all those people without somebody noticing.	メイが人々の間を通過って、誰も気づかなかったなんてあるわけじゃないよな。	body, somebody, past, people, without, noticing
##	Oh!	あっ！	
##	Hey, don't worry! Nobody said they were Mei's sandals!	大丈夫だよ！誰もメイのサンダルだなんて言っていないぞ！	were, body, worry, sandals
##	Did you find her yet?	見つかったの？	yet, find
##	Go back a bit over towards your right, we haven't covered that area!	少し戻って 右の方に行ってみてください。その辺りはまだです！	back, towards, cover, area
##	Hey, you have any poles left?	おい！余ってる竿はないか？	pole, left
##	There's Satsuki.	サツキちゃんだ。	
##	Eh?	え？	
##	Look.	見て。	
##	Mei! Mei!	メイ！メイ！	
##	Look, Satsuki.	ほら サツキちゃん	
##	Is it hers?	これメイの？	
##	It's not hers.	メイのじゃない。	
##	Wha?	えっ？	
##	Ohh...	ああ...。	
##	Merciful heavens.	困ったもんだ。	heavens
##	You know, Satsuki, for a while I thought it might be Mei's.	てっきりメイちゃんのかもって思ってたさ。 。	know, now, while
##	Mom, I told you, you jump to conclusions too fast.	母ちゃん 言っただろ 結論に急ぎすぎなんだよ。	old, conclusions, fast
##	Hey, boys! Forget it! Stop! It isn't hers!	おい お前ら！忘れろ！メイのものじゃないよ ！	boy

My Neighbor Totoro

##	So, what do we do now?	で どうすんの？	what, now
##	Well, we keep on looking, that's what.	探し続けるしかないわね	look, what, looking
##	Well, whatever you do, you better hurry up. It's going to be dark soon.	何をするにしても、急いだ方がいい。もうすぐ暗くなるからね	soon, bet, what, hurry, whatever
##	I'm grateful to you all. I know it's tough work...	皆さんには感謝しています。大変な仕事だとは思いますが....	know, now, tough, grateful, work
##	- ...but if you could keep searching-- - Aw, don't worry. We understand.	- でも、もしあなたが探し続けてくれたら..心配しないで	understand, worry, search
##	Hey, don't you think we should call the police?	警察に連絡した方がいいんじゃないか？	think, call, police
##	Well, I don't know. Do you think the police could--	どうだろうね。もしかしたら警察は...	think, know, now, police, could--
##	Please, where are you going?	お願い、どこにいるの？	
##	Totoro...	トトロ...	
##	I beg you, please protect Mei. She'll be lost and probably scared.	お願いだから メイを守ってあげて。あの子は迷子になって きっと怖い思いをしているわ。	scared, please, beg
##	Please believe me, I'll be good for the rest of my life if I can just see her again.	お願い、信じて メイに会えるなら私一生いい子にするから	see, just, rest, believe, again, life
##	What?	えっ？	
##	Totoro!	トトロ！	
##	Totoro, Mei's lost somewhere!	トトロ！メイがどこかに行っちゃったの！	somewhere
##	I looked and looked, but I can't find her anywhere!	探しても探しても どこにもいないの！	look, anywhere, looked, find
##	Oh, please, you have to help me find her.	お願いだから 探すの手伝って。	please, help, find
##	She's probably alone somewhere, crying and upset.	きっとどこかで一人で泣いて動揺しているわ。	set, cry, somewhere, alone, upset
##	Oh, Totoro, I'm scared.	ああ トトロ、私、怖い。	scared
##	What?	えっ？	
##	He wouldn't be able to.	あの男の人には見えてない	would
##	But how come nobody sees the bus?	誰にも バスが見えないのね	come, see, bus, body
##	Oh...	あっ...	
##	Oh!	あっ！	
##	Next stop, little sister.	次の停留所は「妹」。	little, stop, sister, sis
##	Mei, where are you?	メイ どこにいるの？	
##	But how does he make it do that?	どうやったらあんなことさせられるの？	
##	Ohh...	ああ...	
##	Mei!	メイ！	
##	But, sis, where are you?	お姉ちゃん どこにいるの？	sis
##	- Satsuki! - Mei!	サツキお姉ちゃん！-メイ！	
##	There you are!	ここにいたのね！	
##	Satsuki!	お姉ちゃん！	
##	Oh, Mei.	メイ。	
##	I'm sorry.	ごめんなさい。	sorry
##	Tell me one thing: were you bringing that corn to the hospital?	1つ教えて。あのトウモロコシを病院に持って行く気だったの？	were, hospital, thing
##	Mm-hmm.	うんうん。	

My Neighbor Totoro

##	Next stop, Shechi Kokoyama Hospital.	次の停車は「七国山病院」。	stop
##	You mean we can go to mom's hospital?	お母さんの病院に行ってくれるの？	hospital, mean, mom
##	You're wonderful!	ありがとう！	wonderful
##	I'm sorry.	ごめんなさいね。	sorry
##	It was all because of my silly cold that the hospital sent you that telegram.	私のくだらない風邪のせいで、病院が電報を送ったりして。	old, cause, telegram, hospital, use, cold, silly, because
##	The grief it must've caused all of you.	みんなに悲しい思いをさせたしまったわね。	cause, use, grief
##	I hope you can forgive me.	許してちょうだいね	forgive
##	It was simply a bureaucratic mistake.	単なるお役所仕事のミスだったね。	bureaucratic, mistake
##	I'm sure it wasn't terribly traumatic for either of the girls.	子供たちにとって、そんなに傷つくような記憶にはならないはずだよ。	sure, girl, terribly, traumatic, either, girls
##	It just means you'll be home next weekend.	来週末には家に帰れるんだし	just, week, mean, end, weekend
##	They understand.	分かってくれるさ	understand
##	I wouldn't be at all surprised if they suffered more than we know...	私たちが思っている以上に、あの子たち苦しんだんじゃないかしら	would, know, now, surprise, suffer
##	...in particular Satsuki, because she's so smart and sensitive.	...特にサツキは、とても賢くて繊細だから。	cause, use, particular, sensitive, because
##	Hmm, could be right.	そうかもしれないな。	
##	You'd better be careful after I get home because...	私が帰ってきたら、覚悟してね	careful, bet, cause, use, because
##	...I intend to spoil them rotten for a while!	しばらくは腐るほどあの子たちを甘やかすつもりだから。	rotten, end, intend, spoil, while
##	Oh, no!	おいおい。	
##	Look. Mommy's laughing.	見て。お母さん笑ってる。	laughing
##	- She seems pretty healthy to me. - Yep!	なんか元気そうだね。 - うん！	see, seem, pretty, healthy
##	Oh, I can't wait to get up on my feet again.	早く治して（自分の足で立って）元の生活に戻らなくっちゃ（待ちきれないわ）	wait, again, feet
##	Neither can we.	そうだね。	either
##	Oh.	そうね。	
##	Hmm.	うーん。	
##	Now, that's weird.	なんか変ね	weird
##	Oh!	何なに	
##	What happened?	何かあった？	happen
##	Well, I'm not sure, but I could've sworn that I saw both the girls up in the treetop laughing.	よくわからないけど、二人の女の子が木の上で笑っているのを見たような気がするの。	sure, tree, girl, girls, laughing, treetop
##	That might not be as crazy as you think... have a look!	思っているほどおかしいことではないかもしれないよ。見てごらん。	look, think, crazy
##	For mother.	お母さんへ。	mother
##	Totoro Totoro	トトロ トトロ トトロ	
##	Totoro Totoro	トトロ トトロ トトロ	
##	Who leaves the seeds	誰かが木の実を置いていった	see, seed

My Neighbor Totoro

##	For you to find?	あなたが見つけるように	find
##	Follow them	たどってみて	
##	And you will see	そうすれば、きっと	see
##	A treasure there	そこには宝物がある	there, sure, treasure
##	Then plant the seeds	そして、その実を植えて	see, plant, seed
##	And help them grow	育ててあげましょう	help, grow
##	It may seem like a dream	夢のように感じるかもしれないわね	like, see, seem, dream
##	But things are not what they seem	でも、物事は見かけとは違っていたりするものよ	see, things, what, seem, thing
##	Now begins a new adventure	あなたの新たな冒険が始まるわ	new, beg, begin, adventure
##	For you		
##	And you'll be with Totoro Totoro	トトロに会えるわよ	
##	Totoro Totoro	トトロ トトロ	
##	Living in the forest trees	森の木に住んでいる	tree, rest, forest
##	For such a very, very long time	とても昔から（住んでいる）	long, time
##	There you'll be with Totoro	トトロに会えるわよ	
##	Totoro	トトロ	
##	Totoro Totoro	トトロ トトロ	
##	You only see him When you're very young	子供の時にだけトトロに会える	see, young
##	A magical adventure for you	魔法のような冒険ね	adventure, magical, magic
##	It's magic for you	あなたにも魔法がやってくるわ	magic
##	Rain tumbles down	雨が降ってきて	down, tumble
##	The bus is late	バスは遅れている	bus, late
##	Suddenly	急にね	
##	A furry wet giant	毛むくじゃらの濡れた巨人が	furry, wet
##	Is by your side	あなたのそばにいる	side
##	Don't be afraid	怖がらないで	
##	Just open wide	傘を大きく開いて	
##	Your umbrella for him	傘をさしてあげて	umbrella
##	Watch him play in the rain	雨の中で遊ぶ彼を見て	play
##	Now begins a new adventure	あなたの新たな冒険が始まるわ	new, beg, begin, adventure
##	For you		
##	And you'll be with Totoro	トトロに会えるわよ	
##	Totoro	トトロ	
##	Totoro Totoro	トトロ トトロ	
##	And on a moonlit night	月夜の晩には	moonlit, night
##	He plays a magic flute in the sky	空で魔法の笛を吹いている	play, magic, flute, sky
##	There you'll be with Totoro	トトロに会えるわよ	
##	Totoro	トトロ	
##	Totoro Totoro	トトロ トトロ	
##	You only see him	子供の時にだけトトロに会える	see
##	When you're very young		young
##	A magical adventure for you	魔法のような冒険ね	adventure, magical, magic
##	It's magic for you	あなたにも魔法がやってくるわ	magic